



**Конвенция о ликвидации
всех форм дискриминации
в отношении женщин**

Distr.: General
8 June 2006

Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин
Тридцать пятая сессия**

Краткий отчет о 725-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 18 мая 2006 года, в 10 ч.

Председатель: г-жа Пиментель (заместитель Председателя)

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

Шестой периодический доклад Гватемалы

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

06-35255 (R)



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)

Шестой периодический доклад Гватемалы (CEDAW/C/GUA/6; CEDAW/C/GUA/Q/6 и Add.1)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Гватемалы занимают места за столом Комитета.*
2. **Г-жа Нуньес** (Гватемала), представляя шестой периодический доклад Гватемалы (CEDAW/C/GUA/6), говорит, что, несмотря на значительные успехи, достигнутые в деле развития национального человеческого потенциала в стране за последнее десятилетие, бедность остается уделом женщин, сельского и коренного населения. Однако за это время увеличилось участие женщин в экономике, хотя в основном в секторах с низкой продуктивностью. Гватемальские женщины также более активно принимают участие в политической и общественной жизни на всех уровнях.
3. В статье 4 Конституции Гватемалы признаются равные права за всеми людьми. Высшим органом, занимающимся вопросами женщин, является Государственная платформа по положению женщин, в которую входят представители трех ветвей государственной власти и которая отвечает за разработку, координацию и реализацию политики в отношении женщин. Однако в 2005 году был создан Секретариат по делам женщин при президенте (СЕПРЕМ), а затем Межучрежденческий координационный центр комплексного развития гватемальских женщин. В этот орган входят Управление по защите прав женщин – представительниц коренного населения (ДЕМИ), Национальный женский форум и другие организации.
4. Большую озабоченность вызывает в Гватемале насилие в отношении женщин. Был разработан Национальный план предупреждения и искоренения насилия в семье и в отношении женщин (ПЛАНОВИ), который включает такие элементы, как научные исследования, анализ, статистический учет, программы по предупреждению насилия, помощь жертвам насилия и наращивание институционального потенциала государства.
5. Был принят ряд правовых норм, которые будут способствовать улучшению положения женщин и девушек; в частности, дискриминация стала считаться правонарушением, а гендерное равенство закреплено в законе. Кроме того, недавно были приняты законы, обеспечивающие защиту от торговли молодыми людьми или их сексуальной эксплуатации, а также закон, который гарантирует всеобщий доступ к услугам по планированию размера семьи. Однако, несмотря на многие инициативы, еще предстоит принять правовые определения насилия в семье, изнасилования, сексуальной эксплуатации, торговли людьми и секстуризма.
6. Вызывает много вопросов статья 200 главы VII Уголовного кодекса, одна из еще действующих правовых норм, согласно которой лицо, совершившее сексуальное преступление, освобождается от ответственности, если вступает в брак с потерпевшей, при условии что ее возраст превышает 12 лет. Ведомство уполномоченного по правам человека подало апелляцию на предмет пересмотра этой статьи, и ее действие было в предварительном порядке приостановлено Конституционным судом.
7. В попытке выявить и изменить стереотипы подготовлен проект реформы образования, представленный в Министерство образования, и были внесены соответствующие изменения в школьные учебники. Кроме того, Комиссия при президенте по борьбе с дискриминацией и расизмом (КОДИСПРА) организовала просветительскую кампанию, с использованием плакатов, информационно-разъяснительных материалов и средств массовой информации, против гендерной дискриминации.
8. В 2005 году была принята поправка к Уголовному кодексу, предусматривающая ужесточение наказания за торговлю людьми. Также проводились разъяснительные кампании против торговли людьми.

9. В последние годы возросло участие женщин в политической жизни: на выборах 2003 года было зарегистрировано наибольшее число женщин-избирателей. Также выросло число женщин – членов Конгресса, хотя только одна из женщин – членов Конгресса является представительницей коренного населения. Впервые в истории страны председателями Верховного суда, других судебных органов и Ассоциации адвокатов стали женщины.

10. Министерство образования проводит работу по увеличению охвата девочек школьным обучением. Разрыв в численности обучающихся в школе девочек и мальчиков сократился, хотя во многих районах проживания коренного населения он еще довольно велик. Гендерные проблемы включены в программы школьного обучения.

11. Правительство создало механизм для расследования обвинений в нарушении равенства при приеме на работу и нарушении прав трудящихся и норм социальной защиты. Число такого рода жалоб, поданных в 2005 году, значительно уменьшилось по сравнению с 2004 годом. На некоторых предприятиях, где отмечались случаи повторных нарушений, были созданы профсоюзные организации.

12. Министерство здравоохранения расширило сферу действия своей программы репродуктивного здоровья в городских и сельских районах, чтобы, среди прочего, обеспечивать экстренное родовспоможение и предоставлять услуги по планированию размера семьи. Проявляя уважение к традициям сельских женщин и женщин из числа коренного населения, было организовано обучение акушерок.

13. Государство проводит работу по реализации права женщин на собственное имущество. Женщинам предоставляются ссуды на приобретение земли, причем женщины составляют 11 процентов бенефициаров. Также правительство предоставляет женщинам ссуды на участие в предпринимательской деятельности и управлении предприятиями.

14. Прилагаются усилия по гармонизации существующего национального законодательства с международными соглашениями. Были предложены поправки в целях обеспечения равноправия в семейных вопросах, таких как брак и попечение о ребенке, но эти предложения еще должны быть одобрены Конгрессом. На рассмотрении находится закон о браке и семье, но в нем не указан законный возраст вступления в брак.

15. Правительственные органы осуществляют распространение сведений о Конвенции, включая подготовку видеofilmа о Конвенции, который был разослан в различные районы страны и демонстрировался на семинарах на местном уровне. Обучение по проблематике, связанной с Конвенцией, прошли судьи, прокуроры, сотрудники полиции и государственные защитники.

16. В связи с Конвенцией Гватемала сталкивается с такими основными проблемами, как приведение национального законодательства в соответствие с международными нормами, уделение большего внимания вопросу торговли людьми, расширение участия женщин в общественной и политической жизни на всех уровнях, улучшение здравоохранения и образования для женщин и девочек, укрепление национальной системы оценки соответствия Конвенции и другим обязательствам в отношении прав женщин и обеспечение участия правительственных учреждений и гражданского общества в процессе осуществления Конвенции.

Статьи 1–6

17. **Председатель**, выступая в качестве эксперта, отметила, что, хотя Гватемала ратифицировала основные международные документы по правам человека, включая Конвенцию и Факультативный протокол, национальное законодательство еще не полностью приведено в соответствие с ними. Оратор спрашивает, имеется ли у нынешнего правительства четкое концептуальное представление о затрагиваемых вопросах. Было бы интересно знать, имеется ли стратегия обеспечения согласованности между нормами национального законодательства и положениями Конвенции. В частности, оратор имеет в виду минимальный возраст вступления в брак, попечение о детях после развода, продолжительность периода между разводом и повторным вступлением в брак для женщин и определение актов насилия в семье и сексуальных домогательств. Оратор

предлагает Гватемале, последовав примеру других стран Латинской Америки, как можно скорее принять специальный закон о насилии в семье и в отношении женщин. Также есть необходимость в принятии закона о квотах, чтобы ускорить достижение фактического гендерного равенства согласно статье 4. Другие вопросы касались положения женщин, работающих в сельском хозяйстве и животноводстве, права женщин на социальное обеспечение и реформы закона о выборах. Оратор выразила обеспокоенность явным дисбалансом между исполнительной, судебной и законодательной ветвями власти и, в частности, отметила противодействие Конгресса изменениям в законодательстве в поддержку прав человека в отношении женщин. Она спросила, как подготавливался шестой доклад государства-участника и участвовали ли в его подготовке представители судебной системы, исполнительной власти и НПО. Комитет также приветствовал бы предоставление информации о мерах по решению вопросов, поставленных во время конструктивного диалога, в частности о том, как они были представлены Конгрессу и как обсуждались в нем и в других правительственных органах и в гватемальском обществе. Оратор подчеркнула обязательный характер Конвенции и спросила о том, что было сделано для разъяснения работникам судебной системы ее положений.

18. **Г-жа Дайриам** говорит, что, насколько она понимает, чтобы на положения Конвенции можно было ссылаться в судах, она должна быть принята национальным Конгрессом. Если это так, то вызывает недоумение отсутствие согласованности. Оратор задает вопрос, содержал ли Указ № 57-2002 Конгресса о внесении поправок в Уголовный кодекс определение дискриминации в отношении женщин, имеющееся в статье 1 Конвенции, и считается ли, что такая дискриминация охватывает как ее прямые, так и косвенные формы, практикуемые частными компаниями или отдельными лицами. Также было бы полезно получить информацию о мерах во исполнение Указа № 81-2002, которым обнародуется Закон о просветительской работе в целях борьбы с дискриминацией. Оратор задает вопрос, отражено ли это в руководящих указаниях для министерств и имеется ли какой-либо орган, который несет ответственность за мониторинг деятельности министерств. Она также хотела бы знать, какие меры были приняты Управлением по защите прав детей и подростков, учрежденным в соответствии с Указом № 27-2003, особенно в случаях насилия в отношении девочек и отсутствия заботы о них. Отметив, что СЕПРЕМ давно занимается этой проблемой, оратор спрашивает, планирует ли это учреждение проведение кампании, направленной на то, чтобы структуры правительства взяли на себя ответственность за реализацию положений Конвенции.

19. **Г-жа Сайга** говорит, что ее приводит в некоторое замешательство такое большое количество учреждений и органов, поскольку невозможно определить, который из них является центральным. Оратор отмечает, что в то время как СЕПРЕМ выполняет консультативные и координационные функции, работа самого этого органа координируется Межучрежденческим консультативным советом. Она подчеркивает желательность упорядочения системы консультативных и координационных органов в интересах правительства, народа в целом и Комитета. Также желательно разъяснить место СЕПРЕМ в министерской структуре правительства. Оратор задает вопрос, имеет ли г-жа Нуньес как руководитель СЕПРЕМ статус министра и присутствует ли она на заседаниях кабинета. Также было бы интересно знать, какие органы консультирует СЕПРЕМ и публикует ли он ежегодный доклад о положении женщин во всех областях. Отметив, что бюджет СЕПРЕМ на текущий год был увеличен на 50 процентов, после того как в предыдущем году он был сокращен на 20 процентов, оратор выражает надежду, что нового сокращения не произойдет.

20. **Г-жа Нуньес** (Гватемала) признает, что существует некоторое несоответствие между национальным законодательством и международными документами; попытки добиться гармонизации предпринимались и будут предприниматься впредь. В самом деле, необходима стратегия проведения реформ, что требует сотрудничества со стороны Конгресса, равно как и экспертного мнения женских организаций, в частности по поводу их возражений относительно конституционности отдельных законов. В отношении насилия в семье оратор говорит, что разработан законопроект, который в настоящее время проходит первое чтение; к сожалению, однако, в него не включено положение о сексуальном домогательстве. Также есть предложение, которое пока не получило одобрения, о введении новых положений в отношении работы в сельском хозяйстве. Оратор признает, что три ветви власти не всегда идут нога в ногу, и подчеркивает необходимость дальнейшего укрепления судебной системы. Было организовано обучение судей и сотрудников правоохранительных органов, но оно не охватывало все аспекты. Что же касается шестого доклада, то он был закончен в сентябре 2003 года, еще до прихода к власти нового правительства в марте 2004 года. В его подготовке участвовали

различные министерства, представители судебных органов и женские движения, однако оратор не может сказать, насколько действенным было это участие. Она признает обязательный характер Конвенции и отмечает, что в прошедшем году Верховный суд, председателем которого является женщина, сделал очень много для разъяснения прав женщин среди работников судебных органов. Действительно, есть возможность рассмотрения дел о дискриминации со стороны отдельных лиц в судах, и в прошедшем году по нескольким таким делам были вынесены приговоры. Последующие действия осуществлялись через такой механизм, как КОДИСРА. Ряд судебных решений и приговоров отражают продолжающиеся изменения в гватемальском обществе в интересах женщин. Другим институциональным механизмом, согласно закону, является программа Секретариата по вопросам общественного благополучия, целью которой является защита молодых девушек от сексуальной эксплуатации. Как можно судить по составу делегации Гватемалы на данном заседании, работе СЕПРЕМ способствует растущая поддержка; тем не менее нужно укреплять сотрудничество не только с женскими организациями, но и с различными государственными механизмами. СЕПРЕМ действительно является высшим органом по делам женщин, а оратор имеет ранг министра и присутствует на всех заседаниях Кабинета. Таким образом, координация работы по продвижению и разработке политики в поддержку женщин обеспечивается на высшем правительственном уровне. Действительно, имеется множество механизмов с различными и весьма специфическими сферами компетенции. Такими механизмами являются, например, Управление по защите прав женщин, принадлежащих к коренному населению, Национальное управление по делам женщин и Национальный женский форум, и их работу необходимо координировать, чтобы избежать дублирования как их деятельности, так и их предложений по улучшению положения женщин. Что же касается Межучрежденческого консультативного совета СЕПРЕМ, то он является составной частью СЕПРЕМ. Отмеченное сокращение бюджета СЕПРЕМ имело место в 2004 году; в 2005 году сокращения его бюджета не было. В 2005 году СЕПРЕМ смог выполнить 98 процентов своей работы без какой-либо помощи со стороны других правительственных органов и был вполне удовлетворен новым, увеличенным бюджетом.

21. **Г-жа Монтенегро** (Гватемала) говорит, что Комитет по делам женщин Конгресса является многофункциональным органом, независимым от центрального правительства. В его составе только 14 женщин, но с назначением ее (оратора) на должность председателя данный Комитет впервые возглавила женщина. Пользуясь возможностью рассказать об успехах в деле разработки законодательства и всесторонних реформ, нацеленных на противодействие всем формам насилия в отношении женщин и торговле людьми, на расширение доступа к услугам по планированию размера семьи, на содействие участию женщин в политической жизни и на решение проблем в сфере труда, оратор подчеркивает необходимость укрепления политической воли и увеличения инвестиций.

22. **Г-жа Асеня** (Гватемала) говорит, что с 2005 года школьные программы всех уровней были изменены таким образом, чтобы пропагандировались гражданская ответственность и социальные ценности, подчеркивая при этом расовую гармонию, равенство и уважение этнических и культурных различий. При поддержке учреждений Германии группа НПО провела исследование для выработки количественной оценки изменений в поведении и разработки норм для оценки того, насколько новые учебные программы способствуют повышению гражданского самосознания. Оратор также подчеркнула, что о приверженности возглавляемого ею Министерства образования, крупнейшего в центральном правительстве, и его сотрудников делу борьбы с дискриминацией на расовой или гендерной почве свидетельствует то, сколь важное значение придается осознанию этой проблемы государственными служащими.

23. **Г-жа Сапета** (Гватемала) говорит, что в качестве Национального защитника прав коренных жительниц она отвечает за работу Управления по защите прав женщин, принадлежащих к коренному населению (ДЕМИ) – органа, учрежденного согласно Мирному соглашению 1999 года по инициативе женщин из числа коренного населения. Его функции включают содействие в осуществлении государственной политики в интересах коренных жительниц, и он постоянно координирует свою работу с СЕПРЕМ. В его обязанности входит содействие гармоничному сосуществованию различных культур. Кроме того, ДЕМИ уделяет внимание и оказывает правовую и общественную поддержку женщинам из числа коренного населения, ставших жертвами насилия. В 2005 году было отмечено 2006 случаев насилия, 65 процентов из них – насилие в семье, затем нападения сексуального характера и насилие, связанное с этнической дискриминацией и земельными спорами.

24. Был разработан законопроект по обеспечению женщинам из числа коренного населения достойных условий работы в качестве домашней прислуги, который в настоящее время находится в стадии одобрения. Значительным шагом вперед явился Указ № 57-2002 Конгресса Республики. В нем дискриминация, включая гендерную, определяется как правонарушение. Уже были вынесены два приговора в соответствии с этим Указом, и было возбуждено несколько дел против частных компаний.

25. Оратор с удовлетворением отмечает, что бюджет Управления на 2006 год был увеличен на 131 процент по сравнению с предыдущим годом. Увеличение финансирования способствовало тому, что к работе в Управлении удалось привлечь больше высококвалифицированных специалистов, и это повысило эффективность его деятельности.

26. **Г-жа Симмс** отмечает, что, не считая чисто символических случаев, временные специальные меры применяются в Гватемале достаточно ограниченно. Конвенция предусматривает обязательство по использованию таких мер, и, соответственно, правительство должно отчитываться относительно их применения. Женщины из всех групп населения должны пользоваться преимуществами таких мер, а что касается женщин из числа коренного населения, то им следует уделять повышенное внимание в силу их особой уязвимости в отношении дискриминационной практики.

27. Тот факт, что женщины в Гватемале должны вести борьбу за ответственные должности, как раз и свидетельствует о необходимости специальных мер. О таких проблемах, как расизм, надо говорить откровенно и открыто, чтобы покончить с высокомерным отношением к отличиям, присущим коренным народам и этническим группам. Призывая правительство Гватемалы к более энергичному принятию адресных мер, оратор задает вопрос, был ли хоть один человек приговорен к тюремному заключению за преступления на расовой почве.

28. Обращаясь к теме торговли женщинами и эксплуатации женской проституции, согласно статье 6 Конвенции, оратор спрашивает, создана ли в Гватемале база данных для мониторинга торговли женщинами в целях эксплуатации внутри страны, включая их работу в качестве домашней прислуги в скверных условиях. Оратор также интересуется, осуществляется ли отслеживание за мужчинами, вовлеченными в торговлю женщинами и детьми внутри страны.

29. **Г-жа Кокер-Аппиа** одобряет предпринимаемые Гватемалой усилия по искоренению сексистских ролей и стереотипов, о чем говорится в пунктах 82–86 шестого периодического доклада, и задает вопрос, каковы результаты работы правительства в этой области. Оратора, в частности, интересует распространение печатных просветительских материалов с целью повлиять на понимание гендерных ролей и какими средствами можно обеспечить достаточное количество таких материалов.

30. Насилие в отношении женщин и число убиваемых ежегодно женщин достигли тревожных размеров, и очевидно, что работники правоохранительных органов не способны эффективно проводить расследования и привлекать к суду лиц, совершивших такие преступления. Государство обязано защищать своих граждан, и в этой связи оратор просит делегацию предоставить Комитету статистические данные о числе полностью расследованных убийств и вынесенных приговоров и пояснить, какие меры были приняты для обеспечения семьям жертв доступа к системе правосудия. Кроме того, оратор задает вопрос, какой вид защиты предоставляется семьям жертв и основным свидетелям и каковы процедуры выявления государственных служащих, связанных с бандами организованной преступности, и предъявления им обвинений. Кроме данных о числе убийств необходимы дополнительные данные о них с разбивкой по возрасту жертв и их этнической принадлежности и с указанием того, в городских или сельских районах были совершены убийства. Рост бюджетных ассигнований на правоохранительную деятельность является обнадеживающей тенденцией, и оратор призывает правительство поддерживать высокий уровень финансирования.

31. **Г-жа Ароча Домингес** отмечает, что правительство Гватемалы признает наличие ограничений, сдерживающих влияние женщин и их способность пользоваться равными возможностями. Оратор спрашивает, какие были приняты меры и специальные шаги для борьбы с существующими стереотипами, особенно ввиду

того факта, что в Гватемале значительная часть женщин не умеют ни читать, ни говорить по-испански и поэтому не имеют доступа к средствам массовой информации или взаимодействия со СМИ.

32. Оратор выражает озабоченность в связи с вызывающим тревогу числом убийств женщин и задает вопрос, какие были приняты срочные меры для предотвращения случаев убийств. По мнению оратора, необходимо получить дополнительную информацию о Комиссии по борьбе с практикой, связанной с убийствами женщин, которая была создана с целью решения этой проблемы, и она обращается к делегации с просьбой предоставить конкретную информацию о ресурсах, предоставленных Комиссии для выполнения своих задач и реализации ее программы работы.

33. **Г-жа Нуньес** (Гватемала) признает, что в Гватемале есть много сфер, где требуются дополнительные специальные меры. Недавняя кампания против дискриминации и расизма явилась смелым шагом на пути к официальному признанию этой огромной проблемы. Оратор выражает надежду, что, хотя результаты еще не проявились, правительство встало на правильный путь решения проблем путем принятия надлежащего законодательства, учреждения институциональных механизмов для обеспечения последующих мер и признания важности включения коренного населения Гватемалы в государственное строительство. Коренные народы должны получить возможность занимать должности в исполнительных органах власти на уровне принятия решений.

34. Комитету не следует интерпретировать сравнительно малое количество данных о насилии в отношении женщин, содержащихся в докладе, как свидетельство того, что правительство недостаточно серьезно относится к этой проблеме. Напротив, в 2006 году за убийства женщин были осуждены и посажены в тюрьму 14 мужчин, но возможности государства по расследованию весьма ограничены, и оно сталкивается с проблемами безнаказанности и отсутствия убедительных доказательств. Для преодоления этих трудностей надо усиливать сотрудничество между Национальной гражданской полицией и Государственной прокуратурой. Также прилагаются усилия по гармонизации методов регистрации статистической информации, применяемых различными правоохранительными органами.

35. За последние пять лет в Гватемале было убито примерно 2170 женщин, и, согласно имеющимся статистическим данным, наибольшему риску подвергались женщины в возрасте от 14 до 35 лет, проживающие в городах Гватемала, Изабаль и Эсквигтла, где распространены организованная преступность и наркоторговля. Комиссия по борьбе с практикой, связанной с убийствами женщин, в состав которой входят представители исполнительных, законодательных и судебных органов, занимается обобщением характерных особенностей жертв и выявлением тенденций в этом плане. Комиссия также занимается точным определением пробелов в информации и добивается, чтобы государство подходило к решению данной проблемы систематично и скоординированно. Что касается мер защиты, то Генеральная прокуратура предприняла ряд шагов по защите жертв насилия, но правовая система Гватемалы не обеспечивает адекватную защиту свидетелей.

36. Поскольку Комиссия по борьбе с практикой, связанной с убийствами женщин, была создана как временный орган, у нее нет специального бюджета. Однако участвующие в ее работе учреждения предоставляют ей финансовые и людские ресурсы. Комиссия должна завершить выработку стратегии и плана действий к концу 2006 года, и уже создан ряд рабочих групп.

37. **Г-жа Альтолагирре** (Гватемала) говорит, что борьба с торговлей людьми является приоритетом для нынешней администрации. С этой целью в статью 194 Уголовного кодекса была внесена поправка о торговле людьми, и правительство ратифицировало Протокол о предотвращении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Чтобы комплексно заниматься вопросами торговли людьми, была создана Межучрежденческая группа по сотрудничеству в борьбе с торговлей людьми, которая при поддержке неправительственных и международных организаций подготовила законопроект, направленный на борьбу с торговлей людьми и незаконным вывозом мигрантов и предусматривающий предотвращение торговли людьми и защиту потерпевших.

38. Также предпринимаются усилия по гармонизации национального законодательства и соответствующих международных норм, и Национальная гражданская полиция и Государственная прокуратура создали подразделения по борьбе с торговлей людьми для расследования случаев торговли людьми и возбуждения дела против тех, кто этим занимается. Уделяется большое внимание профессиональной подготовке и повышению уровня знаний соответствующих сотрудников, в частности, в связи с тем, что Гватемала является транзитной страной для мигрантов, которые особенно уязвимы для сексуальной и коммерческой эксплуатации. Правительство сотрудничает с Мексикой, Сальвадором и Гондурасом в разработке совместной политики в области борьбы с торговлей людьми.

39. Возвращаясь к проблеме убийства женщин, оратор говорит, что это явление присуще всему региону Центральной Америки, где усиливается отрицательное отношение к женщине и где женщины все в большей степени считаются гражданами второго сорта. В то время как Национальный координационный центр по предотвращению насилия в семье и в отношении женщин (КОНАПРЕВИ) делает все возможное для борьбы со всеми формами насилия в отношении женщин, этот орган сталкивается с трудностями, связанными с безнаказанностью. За 34-летнюю войну судебные органы Гватемалы были ослаблены и раздроблены, и хотя страна предпринимает усилия по укреплению системы правосудия, финансовых ресурсов не хватает.

40. **Г-жа Асеня** (Гватемала) говорит, что в 2003 году была учреждена должность заместителя министра по межкультурному двуязычному образованию. В настоящее время в Гватемале имеется от 10 тыс. до 85 тыс. двуязычных учителей из числа коренного населения, и двуязычное обучение, ведущееся на четырех языках основных коренных народов, уже осуществляется в школах с 1-го по 3-й класс. Готовится учебная программа для 4–6 классов. Хотя с 2003 года в масштабе всей страны введены новые школьные учебники, трудно проверить, все ли учителя пользуются ими. Однако цифры их использования выросли с 20 процентов в 2004 году до 40 процентов в 2005 году. Учителям нужны время, чтобы ознакомиться с новыми элементами учебных программ, и, возможно, дополнительная подготовка.

41. Очень высок процент неграмотных среди сельских коренных жительниц старше 40 лет. Однако правительство учредило программу ликвидации неграмотности, специально предназначенную для таких женщин, и для распространения соответствующей информации используется радиовещание. Кроме того, СЕПРЕМ начал реализацию проекта под названием "Creciendo bien", предназначенного для повышения самооценки женщин и укрепления их самостоятельности.

42. **Г-жа Сапета** (Гватемала), отвечая на вопросы г-жи Симмс, сообщает о трех недавних случаях вынесения судами решений в пользу лиц, подавших жалобы на рестораны и частные компании. Хотя ни одно из этих дел не имело результатом заключение в тюрьму нарушителей закона, они в высшей степени символичны для Гватемалы, поскольку демонстрируют неприемлемость дискриминации коренного населения.

43. В отношении позитивных действий был принят ряд мер по содействию участию женщин и мужчин из числа коренного населения в принятии решений. Кроме того, государство приступило к реализации национальной политики с целью покончить с дискриминацией женщин, и было проведено исследование по определению экономических последствий такой дискриминации на национальном уровне.

44. **Г-жа Шин** задает вопрос, насколько регулярно обсуждается в Кабинете министров практика, связанная с убийствами женщин, и сделал ли президент Гватемалы официальное заявление о своей решимости покончить с этим бедствием.

45. **Г-н Флинтерман** говорит, что ключевую роль в усилиях по защите прав человека могут сыграть судебные органы. Поэтому государство-участник должно указать, сконцентрированы ли программы учебных семинаров по правам женщин для судей и прокурорских работников только на внутреннем законодательстве или они включают также и изучение соответствующих норм международного права. Оратор также хотел бы знать, имеют ли судьи право толковать и применять положения Конвенции напрямую, поскольку процедуры, предусмотренные Факультативным протоколом, базируются на этой посылке.

46. **Г-жа Гаспар** отмечает, что в докладе ничего не говорится о предыдущих рекомендациях Комитета. Оратора, в частности, беспокоит тот факт, что государство-участник неправильно толкует пункт 1 статьи 4 Конвенции, и в связи с этим напоминает об общей рекомендации 25.

47. **Г-жа Шимонович** спрашивает, включена ли Конвенция во внутреннюю правовую систему Гватемалы, и если да, то применяются ли ее положения напрямую. В связи с этим оратора особенно интересует, применялись ли положения Конвенции в качестве основания для отмены статьи 200 Уголовного кодекса.

48. Оратор напоминает, что в соответствии со статьей 8 Факультативного протокола Комитет провел расследование в отношении убийств женщин в Сьюдад Хуаресе, Мексика. Замечания и рекомендации, сделанные Комитетом по этому вопросу, могли бы представлять интерес для правительства Гватемалы.

Заседание закрывается в 13 ч.